

## 民數記第三章譯文對照

**和合本民 3:1** 耶和華在西乃山曉諭摩西的日子，亞倫和摩西的後代如下：

**拼音版民 3:1** Yē héhuá zài Xīnǎishān xiǎoyù Móxī de rìzi, Yǎlún hé Móxī de hòudài rúxià,

**呂振中民 3:1** 當永恒主在西乃山對摩西講話的日子、亞倫和摩西的後代、是以下這些人。

**新譯本民 3:1** 耶和華在西奈山上與摩西說話的日子，亞倫和摩西的後代如下。

**現代譯民 3:1** 上主在西奈山對摩西說話那時候，亞倫和摩西的後代有下面這些人：

**當代譯民 3:1** 亞倫和摩西子孫的名字記載在下面，那時候，主正在西奈山對摩西說話。

**思高本民 3:1** 上主在西乃山上與梅瑟交談的時候，亞郎和梅瑟的後裔如下：

**文理本民 3:1** 耶和華在西乃山諭摩西時、亞倫摩西之裔如左、

**修訂本民 3:1** 耶和華在西奈山與摩西說話的日子，亞倫和摩西的後代如下：

**KJV 英民 3:1** These also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

**NIV 英民 3:1** This is the account of the family of Aaron and Moses at the time the LORD talked with Moses on Mount Sinai.

**和合本民 3:2** 亞倫的兒子，長子名叫拿答，還有亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

**拼音版民 3:2** Yǎlún de érzi, zhǎngzǐ míngjiào Nádā, hái yǒu Yābǐhù, YǐliYāsā, Yǐtāmǎ.

**呂振中民 3:2** 以下是亞倫兒子們的名字：長子是拿答，還有亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

**新譯本民 3:2** 亞倫的兒子的名字如下：長子是拿答，還有亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

**現代譯民 3:2** 亞倫有四個兒子：長子拿答，他以下是亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

**當代譯民 3:2** 亞倫有四個兒子：拿答、亞比戶、以利亞撒和以他瑪。

**思高本民 3:2** 亞郎兒子的名字是：長子納達布、阿彼胡、厄肋阿匝爾和依塔瑪爾：

**文理本民 3:2** 亞倫之子、長拿答、次亞比戶、以利亞撒、以他瑪、

**修訂本民 3:2** 這些是亞倫兒子的名字，長子拿答，及亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

**KJV 英民 3:2** And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**NIV 英民 3:2** The names of the sons of Aaron were Nadab the firstborn and Abihu, Eleazar

and Ithamar.

**和合本民 3:3** 這是亞倫兒子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他們承接聖職供祭司職分的。

**拼音版民 3:3** Zhè shì Yālún érzi de míngzi, dōu shì shòu gāo de jìsī, shì Móxī jiào tā men chéngjī shèngzhí gōng jìsī zhīfèn de.

**呂振中民 3:3** 以下是亞倫兒子們的名字，就是那些受膏為祭司的，承受聖職供祭司職分的。

**新譯本民 3:3** 這就是亞倫的兒子的名字，他們是受膏的祭司，是摩西叫他們承受聖職擔任祭司的職分的。

**現代譯民 3:3** 他們都被膏立為祭司。

**當代譯民 3:3** 他們都是受膏立的祭司，是摩西指派去執行祭司職分的。

**思高本民 3:3** 這是亞郎兒子的名字，他們都是受傅的司祭，受祝聖盡司祭之職。

**文理本民 3:3** 彼之諸子、鹹沐以膏、摩西區別之、俾任祭司職、

**修訂本民 3:3** 這些是亞倫兒子的名字，都是受膏的祭司，是摩西授聖職使他們擔任祭司職分的。

**KJV 英民 3:3** These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

**NIV 英民 3:3** Those were the names of Aaron's sons, the anointed priests, who were ordained to serve as priests.

**和合本民 3:4** 拿答、亞比戶在西乃的曠野向耶和華獻凡火的時候，就死在耶和華面前了，他們也沒有兒子。以利亞撒、以他瑪在他們的父親亞倫面前供祭司的職分。

**拼音版民 3:4** Nádā, Yābǐhù zài Xīnǎi de kuàngyě xiàng Yēhéhuá xiàn fán huǒ de shíhou jiù sǐ zài Yēhéhuá miànqián le. tā men yě méiyǒu érzi. Yǐliǎsā, Yǐtāmǎ zài tā mende fùqīn Yālún miànqián gōng jìsī de zhīfèn.

**呂振中民 3:4** 拿答亞比戶在西乃曠野將平常火獻在永恒主面前的時候，死在永恒主面前；他們沒有兒子；以利亞撒和以他瑪就在他們的父親亞倫面前、供祭司的職分。

**新譯本民 3:4** 拿答和亞比戶在西奈曠野把凡火獻在耶和華面前的時候，死在耶和華面前；他們沒有兒子；以利亞撒和以他瑪，就在他們的父親亞倫面前，擔任祭司的職分。

**現代譯民 3:4** 但拿答和亞比戶在西奈曠野向上主獻凡火時被擊殺了。他們沒有兒女，所以以利亞撒和以他瑪在亞倫活著的年日作祭司。

**當代譯民 3:4** 拿答和亞比戶在西奈荒野的時候，用不聖潔的火獻祭給主，就死了。他們沒有留下後嗣，因此就只剩下以利亞撒和以他瑪協助父親，執行祭司的職務。

**思高本民 3:4** 納達布和阿彼胡在西乃曠野于上主面前獻了凡火，立即死于上主面前，沒有留下兒子；只有厄肋阿匝爾和依塔瑪爾，在他們父親亞郎面前執行司祭的職務。

文理本民 3:4 拿答亞比戶在西乃野、以不聖之火獻耶和華、故死于其前、二人無子、以利亞撒以他瑪在父亞倫前、供祭司之職、○

修訂本民 3:4 拿答、亞比戶在西奈的曠野向耶和華獻上凡火的時候，死在耶和華面前。他們沒有兒子。以利亞撒和以他瑪在他們的父親亞倫面前擔任祭司的職分。

**KJV 英民 3:4** And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

**NIV 英民 3:4** Nadab and Abihu, however, fell dead before the LORD when they made an offering with unauthorized fire before him in the Desert of Sinai. They had no sons; so only Eleazar and Ithamar served as priests during the lifetime of their father Aaron.

**和合本民 3:5** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 3:5 Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 3:5 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 3:5 耶和華對摩西說：

現代譯民 3:5 上主對摩西說：

當代譯民 3:5 主對摩西說：

思高本民 3:5 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 3:5 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 3:5 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英民 3:5** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 3:5** The LORD said to Moses,

**和合本民 3:6** “你使利未支派近前來，站在祭司亞倫面前，好服事他，

拼音版民 3:6 Nǐ shǐ Lìwèi zhī pài jìn qián lái, zhàn zài jìsī Yàlún miànqián hǎo fúshì tā,

呂振中民 3:6 「你要叫利未支派走近前來，讓他們站在祭司亞倫面前、好伺候他。

新譯本民 3:6 “你要叫利未支派近前來，使他們站在亞倫祭司面前，可以服事他。

現代譯民 3:6 「你領利未支族前來，派他們作亞倫祭司的僕人。

當代譯民 3:6 “你去叫利未人來服事亞倫祭司。

思高本民 3:6 叫肋未支派前來，站在亞郎司祭面前，協助他服務。

文理本民 3:6 使利未族近前、立于祭司亞倫前、而服事之、

修訂本民 3:6 “你要帶利未支派近前來，站在亞倫祭司面前伺候他。

**KJV 英民 3:6** Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they

may minister unto him.

**NIV 英民 3:6**"Bring the tribe of Levi and present them to Aaron the priest to assist him.

**和合本民 3:7** 替他和會衆在會幕前守所吩咐的，辦理帳幕的事。

**拼音版民 3:7**Tì t ā hé huì zhòng zài huì mù qián sh ǒ u su ǒ f ē nfu de, bàn lǐ zhàngmù de shì.

**呂振中民 3:7** 他們要守盡亞倫的職守，也要在會棚前守盡全會衆的職守，來辦理帳幕的事務。

**新譯本民 3:7** 他們要替亞倫和全體會衆，在會幕前盡上本分，辦理帳幕的事。

**現代譯民 3:7** 他們要辦理聖幕裏的事，為祭司和全會衆執行任務，

**當代譯民 3:7** 利未人要按照他的指示，在會幕前為民衆服務。

**思高本民 3:7** 他們應代亞郎和全會衆，在會衆前盡應盡的義務，在會幕內服役，

**文理本民 3:7** 為亞倫及會衆、供其役事于幕、

**修訂本民 3:7** 他們要替他，又替全會衆，在會幕前執行任務，辦理帳幕的事。

**KJV 英民 3:7**And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

**NIV 英民 3:7**They are to perform duties for him and for the whole community at the Tent of Meeting by doing the work of the tabernacle.

**和合本民 3:8** 又要看守會幕的器具，并守所吩咐以色列人的，辦理帳幕的事。

**拼音版民 3:8**Yòu yào k ā nsh ǒ u huì mù de qìjù, bìng sh ǒ u su ǒ f ē nfu Y ĭ sèliè rén de, bàn lǐ zhàngmù de shì.

**呂振中民 3:8** 他們要看守會棚裏一切的器具，也要守盡以色列人的職守，來辦理帳幕的事務。

**新譯本民 3:8** 他們又要看守管理會幕裏的一切器具，也要替以色列人盡上本分，辦理帳幕的事。

**現代譯民 3:8** 他們要管理聖幕的一切器具，為其餘的以色列人執行任務。

**當代譯民 3:8** 同時，他們也要負責看守會幕裏面的器具，為以色列人服務，處理會幕的事務。

**思高本民 3:8** 管理會幕內的一切器具，代以色列子民盡應盡之職，在會幕內服役。

**文理本民 3:8** 守會幕之器、為以色列族供其役事于幕、

**修訂本民 3:8** 他們要看守會幕一切的器具，為以色列人執行任務，辦理帳幕的事。

**KJV 英民 3:8**And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

**NIV 英民 3:8**They are to take care of all the furnishings of the Tent of Meeting, fulfilling the obligations of the Israelites by doing the work of the tabernacle.

**和合本民 3:9** 你要將利未人給亞倫和他的兒子，因為他們是從以色列人中選出來給他的。

**拼音版民 3:9** N ĭ yào jiāng Lìwèi rén gei Yálún hé t ā de érzi, y ĭ nwei t ā men shì cóng Y ĭ sèliè rén zh ò ng xu ǎ n ch ū lai gei t ā de.

**呂振中民 3:9** 你要將利未人給亞倫和他的兒子們；他們是從以色列人中選出來完全給他的。

**新譯本民 3:9** 你要把利未人派給亞倫和他的兒子，因為他們是從以色列人中選出來完全給他的。

**現代譯民 3:9** 利未人惟一的職責是服事亞倫和他的兒子們。

**當代譯民 3:9** 你要把利未人交給亞倫和他的子孫，因為他們是從以色列人之中選出來給他的。

**思高本民 3:9** 你應將肋未人全交給亞郎和他的兒子，代以色列子民作亞郎的侍役；

**文理本民 3:9** 必以利未人畀亞倫及其子、蓋彼自以色列族中、歸于亞倫、

**修訂本民 3:9** 你要把利未人給亞倫和他的兒子；他們是從以色列人中選出來完全給他的。

**KJV 英民 3:9** And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

**NIV 英民 3:9** Give the Levites to Aaron and his sons; they are the Israelites who are to be given wholly to him.

**和合本民 3:10** 你要囑咐亞倫和他兒子，謹守自己祭司的職任。近前來的外人必被治死。”

**拼音版民 3:10** N ĭ yào zh ŭ fu Yálún hé t ā de érzi j ĭ n sh ò u zǐ j ĭ j ì s ĭ de zhírèn. jìn qián lái de wàirén bì bei zhì s ĭ .

**呂振中民 3:10** 你要派亞倫和他的兒子們；他們要謹守他們的祭司職任；走近前來非祭司的平常人必被處死。」

**新譯本民 3:10** 你要委派亞倫和他的兒子，使他們謹守自己祭司的職分；外人走近，必被治死。”

**現代譯民 3:10** 你要派亞倫和他的兒子們負責祭司的職務。任何其他的人侵犯這事，必須處死。」

**當代譯民 3:10** 只有亞倫和他的子孫可以盡祭司的職分，擅作祭司的必要處死。”

**思高本民 3:10** 你要委任亞郎和他的兒子執行司祭的職務；俗人擅自走近，應處死刑。」

**文理本民 3:10** 惟立亞倫及其子為祭司、以守厥職、外人近會幕、必致之死、○

**修訂本民 3:10** 你要指派亞倫和他的兒子謹守祭司的職分；近前來的外人必被處死。”

**KJV 英民 3:10** And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

**NIV 英民 3:10** Appoint Aaron and his sons to serve as priests; anyone else who approaches the sanctuary must be put to death."

**和合本民 3:11** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版民 3:11** Y ē héhuá xi ǎ oyù Móx ĭ shu ō ,

呂振中民 3:11 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 3:11 耶和華告訴摩西：

現代譯民 3:11 上主對摩西說：

當代譯民 3:11 主又對摩西說：

思高本民 3:11 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 3:11 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 3:11 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英民 3:11** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 3:11** The LORD also said to Moses,

**和合本民 3:12** “我從以色列人中揀選了利未人，代替以色列人一切頭生的，利未人要歸我。

拼音版民 3:12 W ō cónɡ Y ǐ sèliè rén zh ǒ ng ji ǎ nxu ǎ n le Lìwèi rén, daitì Y ǐ sèliè rén y ǐ qiè tó ush ē ng de. Lìwèi rén yào gu ī w ō .

呂振中民 3:12 「看哪，我本身從以色列人中取了利未人、來代替以色列人中一切頭胎的長子，利未人是要歸我的。

新譯本民 3:12 “看哪，我從以色列人中，揀選了利未人，代替以色列人所有頭生的，就是他們的長子，所以利未人要歸我。

現代譯民 3:12 「利未人現在要歸屬於我。我擊殺埃及人一切頭胎的那天，我把以色列每一家的長子和每一隻牲畜的頭胎，都分別為聖，歸給我。可是，現在利未人要代替以色列長子的地位；他們要歸屬於我。我是上主。」

當代譯民 3:12 “我從以色列中選了利未人，代替以色列人的長子。利未人是屬於我的，

思高本民 3:12 看，我由以色列子民中揀選了肋未人，以代替以色列子民中一切頭胎的長子，所以肋未人應歸于我，

文理本民 3:12 我自以色列族中、取利未人、代以色列族初胎之男、故利未人屬我、

修訂本民 3:12 "看哪，我從以色列人中選了利未人，代替以色列人中所有頭胎的長子；利未人要歸我。

**KJV 英民 3:12** And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

**NIV 英民 3:12** "I have taken the Levites from among the Israelites in place of the first male offspring of every Israelite woman. The Levites are mine,

**和合本民 3:13** 因為凡頭生的是我的，我在埃及地擊殺一切頭生的那日，就把以色列中一切頭生的，連人帶牲畜都分別為聖歸我，他們定要屬我。我是耶和華。”

拼音版民 3:13 Y ī nwei fán tóush ē ng de shì w ǒ de. w ǒ zài Aijí dì j ī sh ā y ī qiè tóush ē ng de nà rī jiù b ǎ Y ī sèliè zh ō ng y ī qiè tóush ē ng de, lián rén dài sh ē ngchù d ō u f ē nbié wé i shèng gu ī w ǒ. t ā men déng yào sh ū w ǒ. w ǒ shì Y ē héhuá.

呂振中民 3:13 因為一切頭胎的都是我的：我在埃及地擊殺一切頭胎的那一天，就把以色列中一切頭胎的、無論是人是牲口、都分別為聖而歸我；他們是屬我的：我永恒主。」

新譯本民 3:13 因為所有頭生的，都是我的；我在埃及地擊殺所有頭生的那天，就把以色列中所有頭生的，無論人畜，都分別為聖歸我；他們要歸我，我是耶和華。”

現代譯民 3:13 「利未人現在要歸屬於我。我擊殺埃及人一切頭胎的那天，我把以色列每一家的長子和每一隻牲畜的頭胎，都分別為聖，歸給我。可是，現在利未人要代替以色列長子的地位；他們要歸屬於我。我是上主。」

當代譯民 3:13 因為所有第一胎出生的都是屬於我的。自從我在埃及殺死埃及人的長子那一天開始，我就把以色列所有第一胎出生的，不論是人或是牲畜，都分別出來，使他們成為聖潔，奉獻歸我。他們是屬於我的，因為我是主神。”

思高本民 3:13 因為凡首生的，都是我的；自我在埃及國擊殺了一切首生之日起，凡以色列首生的，無論是人或是獸，都應祝聖歸我，屬於我：我是上主。」

文理本民 3:13 蓋首生者、悉屬我、昔在埃及戮其首生者時、我取以色列族之首生者、或人或畜、區別為聖、以歸于我、我乃耶和華也、○

修訂本民 3:13 因為凡頭生的是我的；我在埃及地擊殺所有頭生的那日，就把以色列中所有頭生的，無論是人或牲畜，都分別為聖歸我；他們定要屬我。我是耶和華。”

KJV 英民 3:13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

NIV 英民 3:13 for all the firstborn are mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set apart for myself every firstborn in Israel, whether man or animal. They are to be mine. I am the LORD."

和合本民 3:14 耶和華在西乃的曠野曉諭摩西說：

拼音版民 3:14 Y ē héhuá zài X ī n ǎ i de kuàngyē xī ǎ oyù M ó x ī shu ō ,

呂振中民 3:14 永恒主在西乃曠野告訴摩西說：

新譯本民 3:14 耶和華在西奈曠野對摩西說：

現代譯民 3:14 上主在西奈曠野命令摩西，

當代譯民 3:14 主在西奈荒野對摩西說：

思高本民 3:14 上主在西乃曠野訓示梅瑟說：「

文理本民 3:14 耶和華在西乃野、諭摩西曰、

修訂本民 3:14 耶和華在西奈的曠野吩咐摩西說：

**KJV 英民 3:14**And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

**NIV 英民 3:14**The LORD said to Moses in the Desert of Sinai,

**和合本民 3:15** “你要照利未人的宗族、家室數點他們。凡一個月以外的男子都要數點。”

拼音版民 3:15 N ĭ yào zhào Lìwèi rén de z ō ngzú, jia shì sh ū di ǎ n t ā men. fán y ī gè yuè y ī wài de nánz ĭ d ō u yào sh ū di ǎ n.

呂振中民 3:15 「你要將利未人、按他們父系的家屬、按宗族點閱點閱；一切男的、從一個月和以上的、你都要點閱。」

新譯本民 3:15 “你要照著利未人的父家、宗族，數點他們；所有男丁，一個月以上的，你都要數點。”

現代譯民 3:15 要按照宗族和家族登記利未人，把出生一個月以上的男性都登記下來。

當代譯民 3:15 “你現在要按利未子孫的宗族譜系，統計他們的人數。所有一個月或以上的男丁，都要登記起來。”

思高本民 3:15 你應依照肋未人的宗族和家系，統計肋未的子孫，由一月以上，所有的男性都應登記。」

文理本民 3:15 當循利未人之室家宗族、而核其數、凡諸丁男、自一月以上者核之、

修訂本民 3:15 "你要照父家、宗族計算利未人。凡一個月以上的男子都要數點。"

**KJV 英民 3:15**Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

**NIV 英民 3:15**"Count the Levites by their families and clans. Count every male a month old or more."

**和合本民 3:16** 于是，摩西照耶和華所吩咐的數點他們。

拼音版民 3:16 Yúshì Móx ī zhào Y ē héhuá su ǒ f ē nfu de sh ū di ǎ n t ā men.

呂振中民 3:16 于是摩西按永恒主所吩咐的給他們點閱、照永恒主所命令的。

新譯本民 3:16 于是，摩西照著耶和華的命令，就是耶和華吩咐他的，數點了利未人。

現代譯民 3:16 摩西照著辦了。

當代譯民 3:16 于是，摩西就照著主的命令數點利未人。

思高本民 3:16 于是梅瑟就照上主吩咐的命令，統計了他們。

文理本民 3:16 摩西遵耶和華命而核之、

修訂本民 3:16 于是摩西遵照耶和華的吩咐，按所指示的數點他們。

**KJV 英民 3:16**And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was

commanded.

**NIV 英民 3:16** So Moses counted them, as he was commanded by the word of the LORD.

**和合本民 3:17** 利未衆子的名字是革順、哥轄、米拉利。

**拼音版民 3:17** Lìwèi zhòng zǐ de míngzì shì Gēshùn, Gē xiá, Mǐ lā lì.

**呂振中民 3:17** 以下這些人是利未的兒子、按名字排列的：革順、哥轄、米拉利。

**新譯本民 3:17** 利未衆子的名字是：革順、哥轄、米拉利。

**現代譯民 3:17** 利未有三個兒子：革順、哥轄、米拉利；他們是革順族、哥轄族、米拉利族的祖先。

**當代譯民 3:17** 利未有三個兒子：革順、哥轄和米拉利。

**思高本民 3:17** 肋未兒子的名字是：革爾雄、刻哈特和默辣黎。

**文理本民 3:17** 利未諸子之名如左、革順、哥轄、米拉利、

**修訂本民 3:17** 利未兒子的名字是革順、哥轄、米拉利。

**KJV 英民 3:17** And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

**NIV 英民 3:17** These were the names of the sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari.

**和合本民 3:18** 革順的兒子，按著家室，是立尼、示每；

**拼音版民 3:18** Gēshùn de érzi, àn zhe jia shì, shì Lìní, Shìmei.

**呂振中民 3:18** 革順兒子的名字按家屬排的是立尼和示每這兩個。

**新譯本民 3:18** 革順兒子的名字，按著宗族，是立尼和示每。

**現代譯民 3:18** 革順有兩個兒子：立尼和示每。

**當代譯民 3:18** 革順的兒子，依次是立尼和示每。

**思高本民 3:18** 按族系，革爾雄兒子的名字是：裏貝尼和史米。

**文理本民 3:18** 革順之子、循其室家、其名立尼、示每、

**修訂本民 3:18** 按照宗族，革順兒子的名字是立尼、示每。

**KJV 英民 3:18** And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

**NIV 英民 3:18** These were the names of the Gershonite clans: Libni and Shimei.

**和合本民 3:19** 哥轄的兒子，按著家室，是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛；

**拼音版民 3:19** Gē xiá de érzi, àn zhe jia shì, shì `Anlán, Yǐ sī hā, Xī bō lún, Wū xuē.

**呂振中民 3:19** 哥轄的兒子、按家屬排的是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。

**新譯本民 3:19** 哥轄的兒子，按著宗族，是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。

現代譯民 3:19 哥轄有四個兒子：暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。

當代譯民 3:19 哥轄的兒子，依次是暗蘭、以斯哈、希伯倫和烏薛。

思高本民 3:19 按族系，刻哈特的兒子是阿默蘭和依茲哈爾，赫貝龍和烏齊耳。

文理本民 3:19 哥轄之子、循其室家、其名暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛、

修訂本民 3:19 按照宗族，哥轄的兒子是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。

**KJV 英民 3:19** And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

**NIV 英民 3:19** The Kohathite clans: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

**和合本民 3:20** 米拉利的兒子，按著家室，是抹利、母示。這些按著宗族是利未人的家室。

拼音版民 3:20 M ĭ l ā lì de ér zǐ, àn zhe jiā shì, shì M ā lì, M ŭ shì. zhè xiē àn zhe z ō ng zú shì Lì wèi rén de jiā shì.

呂振中民 3:20 米拉利的兒子、按家屬排的是抹利、母示：這些是利未的家族，按他們父系家屬排列的。

新譯本民 3:20 米拉利的兒子，按著宗族，是抹利、母示。這些人按著他們的父家，都是利未人的宗族。

現代譯民 3:20 米拉利有兩個兒子：抹利和母示。他們是從利未支族傳下來各宗族的祖先。

當代譯民 3:20 米拉利的兒子，依次是抹利和母示。他們按宗族都是屬於利未族的。

思高本民 3:20 按族系，默辣黎的兒子是瑪赫裏和慕史：這些人按他們的家族都屬肋未族系。

文理本民 3:20 米拉利之子、循其室家、其名抹利、母示、斯乃利未室家、循其宗族、○

修訂本民 3:20 按照宗族，米拉利的兒子是抹利、母示。按照父家，這些都是利未人的宗族。

**KJV 英民 3:20** And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

**NIV 英民 3:20** The Merarite clans: Mahli and Mushi. These were the Levite clans, according to their families.

**和合本民 3:21** 屬革順的，有立尼族、示每族，這是革順的二族。

拼音版民 3:21 Sh ŭ G é shùn de, y ō u L ì ní zú, Sh ì měi zú. zhè shì G é shùn de èr zú.

呂振中民 3:21 屬革順的、有立尼的家族和示每的家族：他們這兩個是革順的家族。

新譯本民 3:21 屬革順的，有立尼家族和示每家族；這是革順人的家族。

現代譯民 3:21 革順宗族有立尼和示每兩家族。

當代譯民 3:21 屬革順的有立尼和示每兩族；

思高本民 3:21 裏貝尼族和史米族出自革爾雄：這是革爾雄人的家族。

文理本民 3:21 屬革順者、有立尼示每室家二、

修訂本民 3:21 屬革順的有立尼族、示每族，他們是革順人的宗族。

**KJV 英民 3:21** Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimites: these are the families of the Gershonites.

**NIV 英民 3:21** To Gershon belonged the clans of the Libnites and Shimeites; these were the Gershonite clans.

和合本民 3:22 其中被數、從一個月以外所有的男子，共有七千五百名。

拼音版民 3:22 Qízhōng beishù, cóng yī gè yuè yǐ wài suǒ yǒu de nánzǐ gòng yǒu qī qiān wǔ bǎi míng.

呂振中民 3:22 他們被點閱的、根據一切男子的數目、從一個月和以上的、有七千五百人被點閱過。

新譯本民 3:22 根據所有男丁的數目，一個月以上，被數點的，共有七千五百人。

現代譯民 3:22 出生一個月以上的男性被登記的總人數是七千五百人。

當代譯民 3:22 他們一個月或以上接受登記的男丁共有七千五百人。

思高本民 3:22 凡一月以上登記的男性，共計七千五百。

文理本民 3:22 見核丁男、自一月以上、計七千五百、

修訂本民 3:22 他們被數的，一個月以上所有男子的數目共有七千五百名。

**KJV 英民 3:22** Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

**NIV 英民 3:22** The number of all the males a month old or more who were counted was 7,500.

和合本民 3:23 這革順的二族，要在帳幕後西邊安營。

拼音版民 3:23 Zhè Geshùn de èr zú yào zài zhàngmù hòu xī biān ān yíng.

呂振中民 3:23 革順的家族要在帳幕的後面、就是西邊、扎營；

新譯本民 3:23 革順人的家族，要在帳幕的後面，就是西方安營；

現代譯民 3:23 這宗族要在西邊，在聖幕後面扎營。

當代譯民 3:23 這兩族人是在會幕西面扎營的。

思高本民 3:23 革爾雄人的家族在會幕後面西方扎營；

文理本民 3:23 于幕之後、西向建營、

修訂本民 3:23 這革順人的宗族要在西邊，在帳幕後面安營。

**KJV 英民 3:23**The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

**NIV 英民 3:23**The Gershonite clans were to camp on the west, behind the tabernacle.

**和合本民 3:24** 拉伊勒的兒子以利雅薩作革順人宗族的首領。

**拼音版民 3:24** Lā yī lè de érzi Yǐ liyǎ sà zuò Géshùn rén zō ngzú de shǒu lǐ ng.

**呂振中民 3:24** 有拉伊勒的兒子、以利雅薩做革順人父系家屬的族長。

**新譯本民 3:24** 革順人家族的領袖是拉伊勒的兒子以利雅薩。

**現代譯民 3:24** 拉伊勒的兒子以利雅薩是這一宗族的族長。

**當代譯民 3:24** 他們的領袖是拉伊勒的兒子以利雅薩。

**思高本民 3:24** 革爾雄人的領袖，是拉耳的兒子厄裏雅撒夫。

**文理本民 3:24** 拉伊勒子以利亞薩、為革順族之牧伯、

**修訂本民 3:24** 革順人父家的領袖是拉伊勒的兒子以利雅薩。

**KJV 英民 3:24**And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

**NIV 英民 3:24**The leader of the families of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.

**和合本民 3:25** 革順的子孫在會幕中所要看守的，就是帳幕和罩棚，并罩棚的蓋與會幕的門簾，

**拼音版民 3:25** Géshùn de zǐ sūn zài huì mù zhō ng suǒ yào kā nshǒ u de, jiù shì zhàngmù hé zhàopéng, bìng zhàopéng de gāi yǔ huì mù de ménlián,

**呂振中民 3:25** 革順的子孫在會棚中的職守是帳幕、罩棚、罩棚的遮蓋、和會棚出入處的簾子、

**新譯本民 3:25** 革順的子孫在會幕中的職分，是看守帳幕、罩棚、罩棚的頂蓋和會幕門口的簾子，

**現代譯民 3:25** 他們要負責看守聖幕、聖幕裏面的幕頂和外面的頂蓋、門簾、

**當代譯民 3:25** 他們的職務是料理帳幕、上蓋和會幕進口的幔子、

**思高本民 3:25** 革爾雄的子孫在會幕內的職務，是照管帳幕、幕蓬頂和會幕內的門，

**文理本民 3:25** 革順子孫、于會幕中所當守者、幕與帷、及其幃、會幕門簾、

**修訂本民 3:25** 革順的子孫在會幕中要看守的是帳幕、罩棚、罩棚的蓋、會幕的門簾、

**KJV 英民 3:25**And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

**NIV 英民 3:25**At the Tent of Meeting the Gershonites were responsible for the care of the tabernacle and tent, its coverings, the curtain at the entrance to the Tent of Meeting,

**和合本民 3:26** 院子的帷子和門簾（院子是圍帳幕和壇的），并一切使用的繩子。

拼音版民 3:26 Yuànzi de wéizi hé ménlián (yuànzi shì wéi zhàngmù hé tán de), bìng yī qiè shì yòng de shéngzi.

呂振中民 3:26 院子的帷子、院子出入處的簾子、〔院子是環繞帳幕和祭壇四圍的〕和帳幕的繩子，以及一切關於帳幕所使用的東西。

新譯本民 3:26 還有院子的帳幕、院子門口的簾子（院子是環繞帳幕和祭壇的），以及院子使用的一切繩子。

現代譯民 3:26 聖幕和祭壇周圍院子的帷幔、院門的門簾等。他們要負責所有跟這些東西有關的事務。

當代譯民 3:26 院子的帷帳、進口地方的幔子和應用的繩索。

思高本民 3:26 并庭院的帷幔，圍繞帳幕與祭壇的庭院的門，以及庭院應用的一切繩索。

文理本民 3:26 幕壇四周之院帷、及院門之簾、暨所用之索、○

修訂本民 3:26 帳幕和祭壇周圍院子的帷幔和門簾，以及所有需用的繩子。

**KJV 英民 3:26** And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

**NIV 英民 3:26** the curtains of the courtyard, the curtain at the entrance to the courtyard surrounding the tabernacle and altar, and the ropes--and everything related to their use.

和合本民 3:27 屬哥轄的，有暗蘭族、以斯哈族、希伯倫族、烏薛族，這是哥轄的諸族。

拼音版民 3:27 Shǔ Gē xiá de, yǒu `Anlǎn zú, Yǐ sī hā zú, Xī bō lún zú, Wū xuē zú. zhè shì gē xiá de zhū zú.

呂振中民 3:27 屬哥轄的、有暗蘭的家族、以斯哈的家族、希伯倫的家族、烏薛的家族：他們這些人是哥轄的家族。

新譯本民 3:27 屬哥轄的，有暗蘭家族、以斯哈家族、希伯倫家族和烏薛家族；這是哥轄人的家族。

現代譯民 3:27 哥轄宗族有暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛等四家族。

當代譯民 3:27 屬哥轄的有暗蘭族、以斯哈族、希伯倫族和烏薛族，

思高本民 3:27 阿默蘭族、依茲哈爾族、赫貝龍族和烏齊耳族出自刻哈特：這是刻哈特人的家族。

文理本民 3:27 屬哥轄者、有暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛室家四、

修訂本民 3:27 屬哥轄的有暗蘭族、以斯哈族、希伯倫族、烏薛族，他們是哥轄人的宗族。

**KJV 英民 3:27** And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.

**NIV 英民 3:27** To Kohath belonged the clans of the Amramites, Izharites, Hebronites and

Uzzielites; these were the Kohathite clans.

**和合本民 3:28** 按所有男子的數目，從一個月以外看守聖所的，共有八千六百名。

拼音版民 3:28`An su ǒ y ǒ u nánz ĭ de shù mù, cóng y ī gè yuè y ĭ wài k ā nsh ǒ u shèng su ǒ de, g ō ng y ǒ u bá qi ā liù b ā i míng.

呂振中民 3:28 根據一切男子的數目、從一個月和以上的、有八千六百人、應當守盡聖所的職守。

新譯本民 3:28 根據所有男丁的數目，一個月以上的，共有八千六百人；他們要盡看守聖所的職分。

現代譯民 3:28 出生一個月以上的男性被登記的總人數是八千六百人。

當代譯民 3:28 他們滿一個月或以上、接受登記、負責管理聖所的男人，共有八千六百人。

思高本民 3:28 凡由一月以上登記的男性，共計八千六百；他們管理聖所。

文理本民 3:28 見核丁男、自一月以上、計八千六百、以守聖所、

修訂本民 3:28 一個月以上所有男子的數目共有八千六百 t 名；他們負責看守聖所。

**KJV 英民 3:28**In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

**NIV 英民 3:28**The number of all the males a month old or more was 8,600. The Kohathites were responsible for the care of the sanctuary.

**和合本民 3:29** 哥轄兒子的諸族要在帳幕的南邊安營。

拼音版民 3:29G ē xiá érzi de zh ū zú yào zài zhàngmù de nánbi ā n ā n yíng.

呂振中民 3:29 哥轄子孫的家族要在帳幕的南面扎營。

新譯本民 3:29 哥轄子孫的家族要在帳幕的南方安營。

現代譯民 3:29 這宗族要在聖幕南邊扎營。

當代譯民 3:29 哥轄的子孫在帳幕南面扎營，

思高本民 3:29 刻哈特子孫的家族在帳幕南邊扎營。

文理本民 3:29 于幕南向建營、

修訂本民 3:29 哥轄子孫的宗族要在帳幕的南邊安營。

**KJV 英民 3:29**The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

**NIV 英民 3:29**The Kohathite clans were to camp on the south side of the tabernacle.

**和合本民 3:30** 烏薛的兒子以利撒反作哥轄宗族家室的首領。

拼音版民 3:30W ū xu ē de érzi Y ĭ lì sǎ f ǎ n zuò G ē xiá z ō ngzú jia shì de sh ǒ ul ĭ ng.

呂振中民 3:30 有烏薛的兒子以利撒反做哥轄家族父系家屬的族長。

新譯本民 3:30 哥轄家族的領袖是烏薛的兒子以利撒反。

現代譯民 3:30 烏薛的兒子以利撒反是這宗族的族長。

當代譯民 3:30 他們的領袖是烏薛的兒子以利撒反。

思高本民 3:30 刻哈特族的家族領袖，是烏齊耳的兒子厄裏匝番。

文理本民 3:30 烏薛子以利撒反、為哥轄族之牧伯、

修訂本民 3:30 哥轄人父家宗族的領袖是烏薛的兒子以利撒反。

**KJV 英民 3:30** And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

**NIV 英民 3:30** The leader of the families of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.

**和合本民 3:31** 他們所要看守的是約櫃、桌子、燈檯、兩座壇與聖所內使用的器皿，并簾子和一切使用之物。

**拼音版民 3:31** T ā men su ǒ yào k ā nsh ǒ u de shì yu ē j ū , zhu ō zi , d ē ngtái , li ǎ ng zuò tán y ū shèng su ǒ nèi sh ĩ yòng de qì m ĩ n , bīng liánzi hé y ĩ qiè sh ĩ yòng zh ĩ wù .

**呂振中民 3:31** 他們的職守是法櫃、桌子、燈檯、祭壇香壇、和供職用的聖所器皿、跟簾子和帳幕所使用的一切東西。

**新譯本民 3:31** 他們的職分是管理約櫃、桌子、燈檯、兩座壇，以及他們在聖所內使用的器具、簾子和帳幕裏使用的一切東西。

**現代譯民 3:31** 他們要負責看守約櫃、桌子、燈檯、祭壇、祭司在聖所用的器皿，以及至聖所門口的門簾。他們要負責所有跟這些東西有關的事務。

**當代譯民 3:31** 他們負責料理約櫃、桌子、燈檯、兩座壇、聖所裏面的器具、簾子和聖所要使用的一切物品。

**思高本民 3:31** 他們的職務是管理約櫃、桌子、燈檯、兩祭壇、聖所內應用的一切聖器、帷幔和為帷幔應盡的各種職務。

**文理本民 3:31** 哥轄人所當守者、匱、案、燈檯暨壇、及聖所所用之器、簾與屬簾之物、

**修訂本民 3:31** 他們要看守的是約櫃、供桌、燈檯、祭壇、香壇、祭司在聖所內用的器皿、簾子，與一切相關事奉的物件。

**KJV 英民 3:31** And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

**NIV 英民 3:31** They were responsible for the care of the ark, the table, the lampstand, the altars, the articles of the sanctuary used in ministering, the curtain, and everything related to

their use.

**和合本民 3:32** 祭司亞倫的兒子以利亞撒作利未人眾首領的領袖，要監察那些看守聖所的人。

**拼音版民 3:32** Jìs ī Yǎlún de érzi YǐlǐYàs ā zuò Lìwèi rén zhòng shǒu lǐng de lǐng xiù, yào jiàn chá nàxiē kǎnshǒu shèng suǒ de rén.

**呂振中民 3:32** 祭司亞倫的兒子以利亞撒要做利未人首領中的領袖，要監察那些應守聖所職守的人。

**新譯本民 3:32** 亞倫祭司的兒子以利亞撒要作利未人眾領袖中的領袖，要監察那些盡看守聖所職分的人。

**現代譯民 3:32** 利未人的首領是祭司亞倫的兒子以利亞撒；他負責管理在聖所執行任務的那些人。

**當代譯民 3:32** 亞倫祭司的兒子以利亞撒就是利未的最高領袖，他負責監督所有在聖所工作的人。

**思高本民 3:32** 亞郎大司祭的兒子厄肋阿匝爾是肋未人的最高領袖，監督在聖所服務的人。

**文理本民 3:32** 祭司亞倫子以利亞撒、為利未族牧伯之長、統理守聖所之人、○

**修訂本民 3:32** 亞倫祭司的兒子以利亞撒是利未人眾領袖的主管，他要監督那些負責看守聖所的人。

**KJV 英民 3:32** And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

**NIV 英民 3:32** The chief leader of the Levites was Eleazar son of Aaron, the priest. He was appointed over those who were responsible for the care of the sanctuary.

**和合本民 3:33** 屬米拉利的，有抹利族、母示族，這是米拉利的二族。

**拼音版民 3:33** Shǔ Mǐlǎlì de, yǒu Mǎlì zú, Mǔshì zú. zhè shì Mǐlǎlì de èr zú.

**呂振中民 3:33** 屬米拉利的、有抹利的家族、母示的家族：他們這兩個是米拉利的家族。

**新譯本民 3:33** 屬米拉利的，有抹利家族和母示家族；這些是米拉利的家族。

**現代譯民 3:33** 米拉利宗族有抹利和母示兩家族；

**當代譯民 3:33** 屬米拉利的有抹利和母示兩族。

**思高本民 3:33** 瑪赫裏族和慕史族出自默辣黎：這是默辣黎人的家族。

**文理本民 3:33** 屬米拉利者、有抹利母示室家二、

**修訂本民 3:33** 屬米拉利的有抹利族、母示族，他們是米拉利的宗族。

**KJV 英民 3:33** Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

**NIV 英民 3:33** To Merari belonged the clans of the Mahlites and the Mushites; these were the Merarite clans.

**和合本民 3:34** 他們被數的，按所有男子的數目，從一個月以外的，共有六千二百名。

**拼音版民 3:34** Tā men bèi shù de, àn suǒ yǒu nánzǐ de shù mù, cóng yī gè yuè yǐ wài

de, gōng yǒu liù qiā èr bǎi míng.

呂振中民 3:34 他們被點閱的、根據一切男子的數目、從一個月和以上的、有六千二百人。

新譯本民 3:34 根據所有男丁的數目，一個月以上，被數點的，共有六千二百人。

現代譯民 3:34 出生一個月以上的男性被登記的總人數是六千兩百人。

當代譯民 3:34 滿一個月或以上、接受登記的男丁，共有六千二百人。

思高本民 3:34 凡一月以上登記的男性，共計六千二百。

文理本民 3:34 見核丁男、自一月以上、計六千二百、

修訂本民 3:34 他們被數的，一個月以上所有男子的數目共有六千二百名。

**KJV 英民 3:34**And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

**NIV 英民 3:34**The number of all the males a month old or more who were counted was 6,200.

**和合本民 3:35** 亞比亥的兒子蘇列作米拉利二宗族的首領。他們要在帳幕的北邊安營。

拼音版民 3:35 Yà bǐ hāi de érzi sū liè zuò Mǐ lā lì èr zō ngzú de shǒu lǐ ng. tā men yào zài zhàngmù de beibi ā n ā n yíng.

呂振中民 3:35 有亞比亥的兒子蘇列做米拉利家族父系家屬的族長。他們要在帳幕的北面扎營。

新譯本民 3:35 米拉利二家族的領袖，是亞比亥的兒子蘇列；他們要在帳幕的北方安營。

現代譯民 3:35 這宗族要在聖幕北邊扎營。亞比亥的兒子蘇列是這宗族的族長。

當代譯民 3:35 亞比亥的兒子蘇列是他們的領袖。他們在會幕的北面扎營，

思高本民 3:35 默辣黎族的家族領袖，是阿彼海耳的兒子族黎耳。他們在會幕北邊扎營。

文理本民 3:35 于幕北向建營、亞比亥子蘇列、為米拉利二室家之牧伯、

修訂本民 3:35 米拉利宗族的領袖是亞比亥的兒子蘇列，他們要在帳幕的北邊安營。

**KJV 英民 3:35**And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

**NIV 英民 3:35**The leader of the families of the Merarite clans was Zuriel son of Abihail; they were to camp on the north side of the tabernacle.

**和合本民 3:36** 米拉利子孫的職分是看守帳幕的板、門、柱子、帶卯的座和帳幕一切所使用的器具，

拼音版民 3:36 Mǐ lā lì zǐ sū n de zhí fèn shì kǎ nshǒu zhàngmù de bǎ n, shu ā n, zhùzi, dàimǎo de zuò, hé zhàngmù yī qiè suǒ shǐ yòng de qìjù,

呂振中民 3:36 米拉利子孫受派的職守是帳幕的框子、橫木、柱子和帶卯的座、跟一切器具和所使用的一切東西、

新譯本民 3:36 米拉利子孫的職分，是看守帳幕的木板、門門、柱子、插座、一切器具，以及負責一切有關的事務，

現代譯民 3:36 他們被派負責看守聖幕的骨架、橫木、柱子、基座，以及這些東西所有的附件。他們要負責所有跟這些東西有關的事務。

當代譯民 3:36 職務是照管會幕的支架、橫門、柱子、承口和一切用具，

思高本民 3:36 默辣黎的兒子的職務，是照管會幕的木板、橫木、柱子、卯座，一切用具，并為會幕應盡的各種職務，

文理本民 3:36 米拉利子孫之職、乃守會幕之板、榑、柱、座、與所用之器皿、

修訂本民 3:36 米拉利子孫的職分是看守帳幕的豎板、橫木、柱子、帶卯眼的座和一切的器具，就是一切相關事奉的物件，

**KJV 英民 3:36**And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,

**NIV 英民 3:36**The Merarites were appointed to take care of the frames of the tabernacle, its crossbars, posts, bases, all its equipment, and everything related to their use,

和合本民 3:37 院子四圍的柱子，帶卯的座，橛子和繩子。

拼音版民 3:37 Yuànzi sìwéi de zhùzi, dài mǎo de zuò, juézi, hé shéngzi.

呂振中民 3:37 院子四圍的柱子、帶卯的座、橛子，和繩子。

新譯本民 3:37 還有看守院子四周的柱子、插座、橛子和繩子。

現代譯民 3:37 他們也要負責看管外院的柱子、基座、栓子，和繩子。

當代譯民 3:37 他們還負責管理院子四周的柱子、承口、釘子和繩索。

思高本民 3:37 還管理庭院四周的柱子及其卯座、木椿及繩索。

文理本民 3:37 及院四周之柱、座、釘、索、

修訂本民 3:37 以及院子四圍的柱子、其上帶卯眼的座、橛子和繩子。

**KJV 英民 3:37**And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

**NIV 英民 3:37**as well as the posts of the surrounding courtyard with their bases, tent pegs and ropes.

和合本民 3:38 在帳幕前東邊，向日出之地安營的是摩西、亞倫和亞倫的兒子。他們看守聖所，替以色列人守耶和華所吩咐的。近前來的外人必被治死。

拼音版民 3:38 Zài zhàngmù qián dōngbiān, xiàng rì chū zhī dì ān yíng de shì Móxī, Yǎ

lún, hé Yàlún de érzi. tā men kā nshǒu shèng suǒ, tì Yǐ sèliè rén shǒu Yē héhuá suǒ fēnfu de. jìn qián lái de wàirén, bì bèi zhìsǐ.

呂振中民 3:38 在帳幕前、就是在東邊、在會棚前、日出的方向扎營的、是摩西亞倫和亞倫的兒子們、守盡聖所的職守，替以色列人盡應盡的職守；走近前來非祭司的平常人必被處死。

新譯本民 3:38 在帳幕前面東邊，就是在會幕向日出的方向安營的，是摩西、亞倫和亞倫的兒子；他們代替以色列人應盡的職責，看守聖所；外人近前來，必被治死。

現代譯民 3:38 摩西、亞倫，和他的兒子們要在東邊，在聖幕的前面扎營。他們要負責為以色列人執行聖所裏的事務。任何其他的人侵犯這些事，必須處死。

當代譯民 3:38 摩西、亞倫和亞倫的兒子在會幕朝東的一面扎營。他們是為以色列人服務，在聖所執行職務的人。凡是擅自走近的人，都要處死。

思高本民 3:38 在會幕前面東方，即在會幕前朝日出的一面扎營的，是梅瑟和亞郎其他的兒子；他們代替以色列民服務，管理聖所；俗人擅自走近，應處死刑。

文理本民 3:38 摩西亞倫及亞倫子、乃于幕前、東向建營、守衛聖所、以代以色列族之任、外人近前、必致之死、

修訂本民 3:38 在帳幕前東邊，向日出的方向，安營的是摩西、亞倫和亞倫的兒子。他們負責看守聖所，是為以色列人看守的。近前來的外人必被處死。

**KJV 英民 3:38** But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

**NIV 英民 3:38** Moses and Aaron and his sons were to camp to the east of the tabernacle, toward the sunrise, in front of the Tent of Meeting. They were responsible for the care of the sanctuary on behalf of the Israelites. Anyone else who approached the sanctuary was to be put to death.

和合本民 3:39 凡被數的利未人，就是摩西、亞倫照耶和華吩咐所數的，按著家室，從一個月以外的男子，共有二萬二千名。

拼音版民 3:39 Fán bèi shǔ de lìwèi rén, jiù shì Móxī, Yàlún zhào Yē héhuá fēnfu suǒ shǔ de, àn zhe jiā shì, cóng yī gè yuè yǐ wài de nánzǐ, gōng yǒu èr wàn èr qiā míng.

呂振中民 3:39 凡被點閱的利未人、就是摩西亞倫照永恒主所吩咐要按家族而點閱的，一切男的、從一個月和以上的、有二萬二千人。

新譯本民 3:39 摩西和亞倫照著耶和華的命令，數點了所有的利未人；按著家族，凡是男丁，一個月以上被數點的，共有二萬二千人。

現代譯民 3:39 摩西遵照上主的命令，按宗族登記出生一個月以上的男性利未人，總數是兩萬兩千人。

當代譯民 3:39 摩西和亞倫按照主的命令，統計利未族滿一個月或以上的男丁人數，共有二萬二千人。

思高本民 3:39 梅瑟和亞郎照上主的命令，統計了所有的利未人，按家族凡一月以上的男性都統計了，共計二萬二千人。

文理本民 3:39 摩西亞倫遵耶和華命、核利未人數、依其室家、凡諸丁男、自一月以上、計二萬二千、○

修訂本民 3:39 凡被數的利未人，就是摩西、亞倫照耶和華所指示、按宗族所數的，一個月以上所有的男子共有二萬二千名。

**KJV 英民 3:39**All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

**NIV 英民 3:39**The total number of Levites counted at the LORD'S command by Moses and Aaron according to their clans, including every male a month old or more, was 22,000.

和合本民 3:40 耶和華對摩西說：“你要從以色列人中數點一個月以外凡頭生的男子，把他們的名字記下。

拼音版民 3:40 Yē héhuá duì Móxī shuō, nǐ yào cóng Yǐsèliè rén zhōng shù diǎn yī gè yuè yǐ wài, fán tóu shēng de nán zǐ, bǎ tā men de míng zì jì xià.

呂振中民 3:40 永恒主對摩西說：「你要點閱以色列人中一切頭胎的男子、從一個月和以上的，登記他們名字的數目。

新譯本民 3:40 耶和華對摩西說：“以色列人中所有頭生的男子，一個月以上的，你都要數點；登記他們的姓名。

現代譯民 3:40 上主對摩西說：「以色列所有的長子都要歸給我，所以要按名字登記每一個出生一個月以上的以色列人的長子。

當代譯民 3:40 主對摩西說：“以色列人中凡是頭一胎出生，滿一個月或以上的男丁都要登記姓名。

思高本民 3:40 此後，上主又對梅瑟說：「以色列子民，凡一月以上首生的男性都要統計，登記他們的姓名；

文理本民 3:40 耶和華諭摩西曰、以色列族首生之男、自一月以上者核之、記其名數、

修訂本民 3:40 耶和華對摩西說：“你要數點以色列人中凡一個月以上頭生的男子，登記他們的名字。

**KJV 英民 3:40**And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

**NIV 英民 3:40**The LORD said to Moses, "Count all the firstborn Israelite males who are a

month old or more and make a list of their names.

**和合本民 3:41** 我是耶和華，你要揀選利未人歸我，代替以色列人所有頭生的；也取利未人的牲畜代替以色列所有頭生的牲畜。”

**拼音版民 3:41** W ō shì Y ē héhuá. n ǐ yào ji ǎ nxu ǎ n Lìwèi rén gu ī w ō , daitì Y ī sèliè rén su ǒ y ō u tóush ē ng de, ye q ū Lìwèi rén de sh ē ngchù daitì Y ī sèliè su ǒ y ō u tóush ē ng de sh ē ngchù.

**呂振中民 3:41** 你要取利未人來屬我——我永恒主——來代替以色列人中一切頭胎的，也取利未人的牲口、來代替以色列人牲口中一切頭胎的。」

**新譯本民 3:41** 我是耶和華，你要把利未人歸我，代替以色列人所有頭生的；也要把利未人的牲畜歸我，代替以色列人中一切頭生的牲畜。”

**現代譯民 3:41** 可是，我宣布利未人要代替他們歸屬於我！我是上主。我也宣布利未人的牛要代替所有頭胎的牛。」

**當代譯民 3:41** 我是主神，你要把利未人分開出來歸給我，代替所有以色列人的長子，你又要將利未人的牲畜獻給我，代替以色列人所有第一胎出生的牲畜。”

**思高本民 3:41** 應將利未人獻于我，我是上主，以代替以色列子民中所有的長子；又將利未人的牲畜獻于我，以代替以色列子民中一切頭胎的牲畜。」

**文理本民 3:41** 我乃耶和華、當取利未人歸我、代以色列族首生之男、并取利未人之畜、代以色列族首生之畜、

**修訂本民 3:41** 我是耶和華。你要揀選利未人歸我，代替所有頭生的以色列人，也取利未人的牲畜代替以色列人所有頭生的牲畜。”

**KJV 英民 3:41** And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

**NIV 英民 3:41** Take the Levites for me in place of all the firstborn of the Israelites, and the livestock of the Levites in place of all the firstborn of the livestock of the Israelites. I am the LORD."

**和合本民 3:42** 摩西就照耶和華所吩咐的，把以色列人頭生的都數點了。

**拼音版民 3:42** Móx ī jiù zhào Y ē héhuá su ǒ f ē nfu de b ǎ Y ī sèliè rén tóush ē ng de d ō u sh ū di ǎ n le.

**呂振中民 3:42** 摩西就照永恒主所吩咐他的、把以色列人中一切頭胎的都點閱了。

**新譯本民 3:42** 摩西就照著耶和華吩咐他的，把以色列人所有頭生的都數點了。

現代譯民 3:42 摩西遵照命令，把所有出生一個月以上的長子都登記下來，  
當代譯民 3:42 于是，摩西就照著主的吩咐，統計了以色列人所有長子的人數，  
思高本民 3:42 梅瑟便照上主所吩咐的，統計了以色列子民中所有的長子，  
文理本民 3:42 摩西循耶和華命為以色列族首生之男、核計其數、  
修訂本民 3:42 摩西就遵照耶和華所吩咐的，把所有以色列人頭生的都數點了。

**KJV 英民 3:42**And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

**NIV 英民 3:42**So Moses counted all the firstborn of the Israelites, as the LORD commanded him.

**和合本民 3:43** 按人名的數目，從一個月以外，凡頭生的男子，共有二萬二千二百七十三名。

拼音版民 3:43`An rén míng de shù mù, cóng yī gè yuè yǐ wài, fán tóu shēng de nán zǐ, gòng yǒu èr wàn èr qiān èr bǎi qī shí sān míng.

呂振中民 3:43 一切頭胎的男子、根據人名的數目、從一個月和以上的、被點閱的、有二萬二千二百七十三人。

新譯本民 3:43 根據人名的數目，一個月以上，凡是頭生的男子，被數點的，共有二萬二千二百七十三個。

現代譯民 3:43 總數是兩萬兩千兩百七十三人。

當代譯民 3:43 一個月以上的第一胎男丁，按統計所得，共有二萬二千二百七十三人。

思高本民 3:43 凡一月以上的頭胎男兒，依名統計了，共計二萬二千二百七十三人。

文理本民 3:43 按名見核者、自一月以上、計二萬二千二百七十三、○

修訂本民 3:43 按人名的數目，凡一個月以上頭生的男子共有二萬二千二百七十三名。

**KJV 英民 3:43**And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

**NIV 英民 3:43**The total number of firstborn males a month old or more, listed by name, was 22,273.

**和合本民 3:44** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 3:44Yē hé huá xiǎo yù mó xī shuō,

呂振中民 3:44 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 3:44 耶和華對摩西說：

現代譯民 3:44 上主對摩西說：

當代譯民 3:44 主又對摩西說：

思高本民 3:44 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 3:44 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 3:44 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英民 3:44**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 3:44**The LORD also said to Moses,

**和合本民 3:45** “你揀選利未人代替以色列人所有頭生的；也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要歸我，我是耶和華。

拼音版民 3:45 N ĭ jī ā nxu ā n Lìwèi rén dài tì Y ĭ sè liè rén su ō y ō u tóush ē ng de, y e q ū Lìwèi rén de sh ē ngchū dài tì Y ĭ sè liè rén de sh ē ngchū. Lìwèi rén yào gu ī w ō . w ō shì Y ē hé huá.

呂振中民 3:45 「你要取利未人來代替以色列人中一切頭胎的，也取利未人的牲口來代替以色列人的牲口：利未人要屬我，我永恒主。

新譯本民 3:45 “你要揀選利未人代替以色列人所有頭生的，也要揀選利未人的牲畜代替以色列人的牲畜；利未人要歸我，我是耶和華。

現代譯民 3:45 「現在你要把利未人奉獻給我，好代替以色列人的長子，也要把利未人的牛奉獻給我，好代替以色列人頭胎的牛。

當代譯民 3:45 “你要用利未人來代替以色列人所有的長子，以利未人的牲畜來代替以色列人所有頭一胎出生的牲畜。利未人是屬於我的，我是主神。

思高本民 3:45 你要以肋未人替代以色列子民中所有的長子，以肋未人的牲畜替代他們的頭胎牲畜；肋未人應屬於我：我是上主。

文理本民 3:45 取利未人、代以色列族首生之男、取利未人之畜、代其首生之畜、使利未人歸我、我乃耶和華也、

修訂本民 3:45 “你要揀選利未人代替所有頭生的以色列人，也要取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要歸我，我是耶和華。

**KJV 英民 3:45**Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

**NIV 英民 3:45**"Take the Levites in place of all the firstborn of Israel, and the livestock of the Levites in place of their livestock. The Levites are to be mine. I am the LORD.

**和合本民 3:46** 以色列人中頭生的男子，比利未人多二百七十三個，必當將他們贖出來。

拼音版民 3:46 Y ĭ sè liè rén zh ō ng tóush ē ng de nán z ĭ B ĭ lì wèi rén du ō èr b ā i q ī shí s ā n gè, bī dàng jiàng t ā men shú ch ū lai.

呂振中民 3:46 至于頭胎的以色列人比利未人多餘了二百七十三個；這些人之被替贖、  
新譯本民 3:46 至于那超過利未人總數的二百七十三個，需要贖回的以色列人的長子，  
現代譯民 3:46 由于以色列人的長子比利未人多出兩百七十三人，你必須買回這些長子。

當代譯民 3:46 現在以色列長子的人數比利未人多出了二百七十三人，所以，你要把他們贖回來。

思高本民 3:46 至于那超過利未人數目，而應贖回的二百七十三個以色列子民的長子，

文理本民 3:46 以色列族首生之男、其數較諸利未人、多二百七十三人、俱當贖之、

修訂本民 3:46 以色列人頭生的男子比利未人多了二百七十三名，必須把他們贖出來；

**KJV 英民 3:46**And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

**NIV 英民 3:46**To redeem the 273 firstborn Israelites who exceed the number of the Levites,

**和合本民 3:47** 你要按人丁，照聖所的平，每人取贖銀五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），

**拼音版民 3:47**N ĭ yào àn rén d ĭ ng, zhào shèng su ǒ de píng, mei rén q ŭ shú y ĭ n w ŭ Shek èl è ( y ĭ Shek èl è sh ĭ èr sh í j ĭ la ),

呂振中民 3:47 你要按人丁五舍客勒五舍客勒地去取，按聖所的舍客勒取：一舍客勒是二十季拉；

新譯本民 3:47 你要每人收取贖銀五十七克，要按照人數，根據聖所的秤收取，就是按照聖所的標準重量（“就是按照聖所的標準重量”，原文作“一舍客勒是二十季拉”）。

現代譯民 3:47 根據聖所的標準，一個人付五塊銀子。

當代譯民 3:47 多出來的每個人要按照聖所的秤計算，收五塊銀子。

思高本民 3:47 為每一個，應照聖所的「協刻耳，」徵收五個「協刻耳，」——「協刻耳，」合二十「革辣；」——

文理本民 3:47 宜為各人取金五舍客勒、循聖所權衡、一舍客勒即二十季拉、

修訂本民 3:47 按照人丁，照聖所的舍客勒，每人當付五舍客勒，一舍客勒是二十季拉。

**KJV 英民 3:47**Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

**NIV 英民 3:47**collect five shekels for each one, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs.

**和合本民 3:48** 把那多餘之人的贖銀，交給亞倫和他的兒子。”

**拼音版民 3:48**B ā n à du ō y ú zh ĭ rén de shú y ĭ n j i ā o gei Y àl ún hé t ā de ér zi.

呂振中民 3:48 把那多餘之人被替贖的銀子交給亞倫和他的兒子們。」

新譯本民 3:48 你要把那超額人數的贖銀，交給亞倫和他的兒子。”

現代譯民 3:48 你要把這錢給亞倫和他的兒子們。」

當代譯民 3:48 你要將這些作為贖價的錢交給亞倫和他的兒子。”

思高本民 3:48 將這錢交給亞郎和他的兒子，作為超額人數的贖價。」

文理本民 3:48 以此贖金、歸亞倫及其子、

修訂本民 3:48 你要把這些多出來的人的贖銀交給亞倫和他的兒子。”

**KJV 英民 3:48**And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

**NIV 英民 3:48**Give the money for the redemption of the additional Israelites to Aaron and his sons."

**和合本民 3:49** 于是摩西從那被利未人所贖以外的人取了贖銀。

拼音版民 3:49 Yúshì Móxī cóng nà beī Lìwèi rén suǒ shú yǐ wài de rén qǔ le shú yīn.

呂振中民 3:49 于是摩西取了那替贖的銀子、從那比利未人多餘之人所被替贖的、

新譯本民 3:49 于是，摩西就從那些被利未人贖回以外的人收取贖銀；

現代譯民 3:49 摩西遵照命令，

當代譯民 3:49 摩西就向那多出來的二百七十三人收取贖金。

思高本民 3:49 梅瑟就為那超過肋未人數而應贖回的人，徵收了贖金。

文理本民 3:49 利未人所贖者之外、

修訂本民 3:49 于是摩西從那被利未人所贖以外多出來的人取了贖銀。

**KJV 英民 3:49**And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

**NIV 英民 3:49**So Moses collected the redemption money from those who exceeded the number redeemed by the Levites.

**和合本民 3:50** 從以色列人頭生的所取之銀，按聖所的平，有一千三百六十五舍客勒。

拼音版民 3:50 Cóng Yǐsèliè rén tóushēng de suǒ qǔ zhī yīn, àn shèng suǒ de píng, yǒu yī qiā sān bǎi liù shí wǔ Shekèlè.

呂振中民 3:50 從頭胎的以色列人取了銀子、一千三百六十五舍客勒，按聖所的舍客勒。

新譯本民 3:50 從頭生的以色列人收取的銀子，根據聖所的秤，共有六百八十二公斤。

現代譯民 3:50 把一千三百六十五塊銀子交

當代譯民 3:50 按聖所的秤，收了一千三百六十五塊銀子。

思高本民 3:50 由以色列民的長子所徵收的銀子，依聖所的「協刻耳，」共計一千三百六十五「協刻耳。」

文理本民 3:50 摩西由以色列族首生之男、取其贖金、計一千三百六十五舍客勒、依聖所權衡、

修訂本民 3:50 從頭生的以色列人所取的銀子，按照聖所的舍客勒，共計一千三百六十五舍客勒。

**KJV 英民 3:50**Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

**NIV 英民 3:50**From the firstborn of the Israelites he collected silver weighing 1,365 shekels, according to the sanctuary shekel.

和合本民 3:51 摩西照耶和華的話，把這贖銀給亞倫和他的兒子，正如耶和華所吩咐的。

拼音版民 3:51 Móxī zhào Yēhéhuá de huà bǎ zhè shú yīn gei Yǎlún hé tā de érzi, zhèng rú Yēhéhuá suǒ fēnfu de.

呂振中民 3:51 摩西照永恒主所吩咐的、把被替贖的銀子交給亞倫和他的兒子們，正如永恒主所吩咐摩西的。

新譯本民 3:51 摩西照著耶和華的吩咐，把這贖銀交給了亞倫和他的兒子，正如耶和華吩咐摩西的。

現代譯民 3:51 給亞倫和他的兒子們。

當代譯民 3:51 後來，摩西就照主的命令，將贖金交了給亞倫和他的兒子。

思高本民 3:51 梅瑟依照上主的命令，將這贖金交給了亞郎和他的兒子，全照上主吩咐梅瑟的。

文理本民 3:51 以與亞倫及其子、循耶和華所命、

修訂本民 3:51 摩西遵照耶和華指示的話，把贖銀交給亞倫和他的兒子，正如耶和華所吩咐的。

**KJV 英民 3:51**And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

**NIV 英民 3:51**Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, as he was commanded by the word of the LORD.